
约翰内斯堡 - GAC 人权和国际法工作组会议
2017 年 6 月 27 日 (星期二) - 11:15 - 12:00 (约翰内斯堡时间)
ICANN59 | 南非, 约翰内斯堡

马克·卡维尔 (MARK CARVELL): 好的, 谢谢主席。我是马克·卡维尔, 人权和国际法工作组的联合主席之一。我们用大概一分钟的时间让大家进场就座, 然后我们会马上开始会议, 因为时间有点晚了。

好的。我想我们应该开始了。首先向大家介绍一下各位联合主席。在我左侧的这位是来自秘鲁的 Milagros Castanon。然后, 这位是来自瑞士的 Jorge Cancio, 他正在悠闲地喝着咖啡, 或者也可能是其他饮料。还有我自己, 马克·卡维尔, 来自英国。我们三位是本工作组的联合主席。

在这里向新成员介绍一下, 在 HRIL 工作组, 也就是人权和国际法工作组的职权范围中载明了本工作组的目标, 我们的目标是考量 ICANN 可以采取什么样的适当举措来确保其域名系统协调工作能够以尊重人权和相关国际法的方式展开, 并且要与 ICANN 的咨询委员会、支持组织和社群通力合作。关于 ICANN 在尊重人权方面的企业和社会责任, 我们也设立了专门的跨社群工作组。今天那个工作组的主席 Niels ten Oever 也在我们的会场, 稍后我会介绍他。第三个目标是参与适当的 ICANN 工作阶段、政策制定和研究工作, 推进达成对人权和相关国际法的共识。当然, 在问责制跨社群工作组下面的记录中还有很多内容。有一个人权子组。针对 ICANN 章程中有关尊重人权的

注: 以下内容为针对音频文件的誊写文本。尽管文本誊写稿基本准确, 但也可因音频不清晰和语法纠正而导致文本不完整或不准确。该文本仅为原始音频文件的补充文件, 不应视作权威记录。

条款所蕴含的核心价值观，这个子组起草了解释框架，这个框架已经进入征询公众意见阶段。稍后，Niels ten Oever 将帮助我们了解相关信息，他来自加强 ICANN 问责制跨社群工作组 (CCWG) 下设的负责这方面事宜的子组，他是子组主席。

屏幕上显示了本场会议的议程。详细版的 GAC 议程中也包含这个议程，所以希望大家已经熟悉了。我们今天没有太多时间，尤其考虑到我们的会议还推迟了一点才开始。那么我们今天要讨论的主要事宜有 CCWG 下属人权子组的工作，这个子组起草解释框架的工作，以及关于尊重人权的核心价值观方面的相关考量事项。这是第一个议程事项。

我们还会谈到各位小组联合主席就企业与人权方面的指导原则与联合国工作组进行的交流。我们会简单谈谈这方面的交流情况，然后对后续工作稍作展望。以上就是今天这场会议的议程。

我不再多说了，其他两位联合主席还有要补充的吗？没有？在这里要说的？没有？我们是非常民主的，所以……

好。好的。那么，下面我就将时间交给 Niels ten Oever，非常感谢你抽时间出席我们今天的会议，为我们介绍解释框架制定流程的最新情况，正如我刚才所提到的，这个解释框架已经进入公众意见征询阶段。在做出响应的机构中，巴西政府、瑞士政府和英国政府对大概在 6 月 16 日结束的协商予以了响应。

所以，我们已经完成了关键的一步。所以，我期待 Niels 为我们介绍流程的最新进展，以及在公共协商之后子组有哪些后续工作要做。然后，还希望 Niels 大致介绍一下除这个子组之外，在阿布扎比会议上将展开的流程，等等，以便我们在这里能清楚地了解日程表。

所以，Niels，非常感谢。时间交给你了。

我们在屏幕上显示一下解释框架，请 Gulden 帮忙展示一下。好像显示了。谢谢。

NIELS TEN OEVER:

尊敬的各位代表、工作组主席，非常感谢你们再次盛情邀请我到政府咨询委员会 (GAC) 人权和国际法工作组的会议上发言。

我是加强 ICANN 问责制跨社群工作组下属人权子组的报告员。

大家都知道，在工作阶段 1 中，我们对新增到 ICANN 章程中的人权核心价值观达成了共识。但是，章程中有一个条款规定，只有在工作阶段 2 中完成解释框架的制定工作后，章程中所载的核心价值观才能生效。我们也一直和在座的一些同事共同努力，处理这方面的工作。

在这方面，就像我们今天在这里展开讨论的方式一样，我们也对解释框架达成了共识，现在这个框架已经进入公众意见征询阶段，意见征询期为 5 月 5 日至 6 月 16 日。

我们已经收到了 11 份意见，意见提供方有安全与稳定咨询委员会 (SSAC)、一般会员、知识产权选区 (IPC)、非商业利益相关方团体 (NCSG)、商业选区、注册管理机构、国际互联网协会 (ISOC) 委内瑞拉分会；另外，在瑞士、巴西和英国的意见旁边，还有 Shiva Konvar [音译] 提出的个人意见。

所以，对于人权子组而言，后续的工作就是等待员工对公众意见做出总结整理，然后由人权子组对意见进行分析，并将它们与解释框架进行协调。鉴于巴西、英国和瑞士的代表也出席了我们的会议，我们不妨请他们稍微详细地阐述一下各自针对解释框架所提出的意见，这样会对我们都有帮助。

我们下一步要做的就是协调这些意见，我们希望完成意见协调工作后就可以正式结束我们的工作，然后等待其他 CCWG 子组也完成各自的工作。然后，接着会针对不同 CCWG 子组的建议之间的相互联系启动公共评议期。

好像大家期望人权子组是应该率先完成工作的子组之一。既然我们有那个论坛，跨社群平台，我们还应该探讨一下能不能找到一些最佳做法，让不同的支持组织 (SO) 和咨询委员会 (AC) 能够在其工作中融合解释框架中所述的核心价值观。所以，这需要每一个 SO 和 AC 都遵守章程。不过，我们可以通过跨社群讨论的方式制定一份精简版框架，然后供各个 SO 和 AC 加以考虑。

所以，我们欢迎大家参与子组的工作，不仅是参与分析工作，可能还有我们在后续进展中需要做的工作。我就讲到这里，看看大家有没有任何问题或意见，或者巴西代表、英国代表和/或瑞士代表是否愿意详细阐述一下他们针对解释框架提出的意见。

马克·卡维尔：

谢谢 Niels。你能不能简单介绍一下解释框架草案的要点。我的意思是说，屏幕上显示有这个框架，我们可以快速地滚动浏览一遍。尤其是为新成员介绍一下。你能不能快速讲一讲要点。不用一一说明文件的全部内容，我仓促地加了这个要求。你愿意介绍一下吗？如果你愿意的话，让大家对信息的了解可以同步。我们注意到你所讲的，再进一步的后续工作，作为一个 AC，GAC 将启动一个流程来通过 GAC 自己的工作方法审核解释框架的影响，而这是本工作组可以协助 GAC 的机会，可以协助 GAC 开展这项工作。另外，我也支持你对 GAC 代表的号召，你呼吁 GAC 代表参与子组的工作，从现在到阿布扎比会议期间，对在公共评议期收到的意见进行审核，或者将它们融入到文件的终稿中。我想三位联合主席都会支持你发出的这个号召，对于各国政府而言，可以借此机会为解释框架定稿贡献力量。所以，请关注网站上的工作组页面。如果你目前还不是工作组的一员，可以申请加入，然后你就可以参加工作组的虚拟会议、电话会议了。你必须提交一份意向书。加入工作组的流程很简单。好的，Milagros，您有什么要说的吗？

MILAGROS CASTANON: 对于针对解释框架提出的三条意见，我想谈谈我的看法。如果可以，我想用西班牙语讲。

我已经看过了巴西、瑞士和英国提出的所有意见，很遗憾，秘鲁没能按时提供意见。出于超出我控制范围之外的原因，我没能收到秘鲁的意见。

针对我们收到的三份意见，我想重点指出的是三份意见都有一个共同的脉络。如果我没理解错，这个共同的脉络指向了一个事实，也就是我们没有清楚地提及人权问题与我们在联合国背景下制定的政策之间应该存在的联系。在有些反馈中，他们建议明确地提及特定公约和国际法律文书。还有一些反馈建议在更广泛的层面上提及联合国在人权方面采用的整个法律框架。我个人认为第二个方法对于处理这个问题而言最为合适。原因在于我认为，首先，当你开始将各种法律文书联系起来时，你可能会无意间陷入忽略某一种法律文书的陷阱，而另一方面，如果你提到大量与人权和联合国相关的法律文书，那么你实际上是从一个全局的角度去对待这个问题，同时这也反映出国际法律以及更具体地说是人权中所蕴含的演进原则。在 ICANN 以及在以国际法律为基础展开工作的所有领域，都需要考虑到这种演进。国际法律不只是一套一成不变的法律。它们是动态演进的法律。这是我们需要考虑的因素。同时，我们还提到了一个短语，它涉及到适用法律。这是我们在 ICANN 章程中看到的内容。今天早些时候，我得到了一个解释，说这个短语是针对特定对象或受众的。在这里，我们所讲的是在受国际公约

或国际法约束的某些国家/地区，这些国际公约或国际法没有自动并入其本国/地区的法律系统。在秘鲁以及其他很多国家/地区，当这个国家/地区遵守某项国际公约时，这个法律文书就成为国家法律，但是这个法律比其他国内法律具有更高的约束力。所以，当我们说适用法律或适用法规时，我们指的是不符合上述情况的国家/地区。我认为在我们考虑为这个矛盾的表述重新措辞时，也应该指出这一区别。谢谢。

马克·卡维尔：

谢谢 Milagros。现在我们有请 Niels 简要地介绍一下框架草案的要点，如果可能，还可以谈谈在子组讨论期间提出来的关于从全局角度提及国际法律的两点意见，以及关于适用法律的意见。或许你想首先回应一下 Milagros 的发言。不管怎么样，如果你只想快速梳理一下框架草案的要点，我觉得也会很有帮助。谢谢。

NIELS TEN OEVER:

非常感谢联合主席。我快速介绍一下解释框架和考量因素文件。解释框架只针对核心价值观中的一小部分，同时增加了关于应该如何解释这些部分的说明。所以，解释框架首先就指出人权方面的核心价值观不会致使 ICANN 的职责范围和使命有所扩大，并且这些价值观应该与 ICANN 的其他核心价值观相平衡。此外，在 ICANN 尊重人权时，这种行为仅限于在其职

权范围内实施，但是不能以一个实体的角色到外部去保护和实施人权，因为这是政府的职责，而不是非政府机构的职责。

马克·卡维尔： Niels，你能不能谈谈具体的部分 --

NIELS TEN OEVER： 哦，我在往下滚动，下面会讲。

马克·卡维尔： 是吗？好的。

NIELS TEN OEVER： 非常抱歉。我不能控制滚动操作。

马克·卡维尔： 或许我们可以请 **Gulten** 切换到下一页。

NIELS TEN OEVER： 对，请切换到下一页。我已经讲到两页后面了。抱歉。然后，我们提到了国际公认的人权，这可能与秘鲁代表提出的一条意见有些联系。在这里，我们提到了以下国际公约和法律，但又不局限于这些公约和法律：联合国的《世界人权宣言》、《公民权利与政治权利国际公约》、《经济、社会和文化权利国际公约》、《消除一切形式种族歧视国际公约》、《消除对妇女

一切形式歧视公约》、《残疾人权利公约》、《土著人民权利宣言》和《国际劳工组织关于工作中基本原则和权利宣言》。但是，框架也指出所有这些文书对 ICANN 都不是直接适用的，因为它们只为政府赋予了义务，不过正如我们所说，政府应该在国际立法中纳入人权，而 ICANN 则需要遵守这些法律，同时这些法律标准确实能对 ICANN 有所启示，让 ICANN 清楚应该遵循什么样的标准。

关于适用法律，我们已经展开过相当多的讨论，我们得出的结论是适用法律指在任何时间，任何情况下，任何相关司法管辖区内，对 ICANN 具有约束力的法律主体。

所以并不是说包含或者排除某些特定国家/地区，与他们对法律文书的批准有何行动也没有关系。解释框架或考量因素文件中并没有做出这种区分。

此外，解释框架还重申核心价值观不应被解读为在适用法律中规定的使命和职责之外，向 ICANN 赋予额外的义务，它并不意味着 ICANN 有义务实施人权或代其他方实施人权。在接下来的考量因素文件中，确实提到了联合国针对企业在人权方面的指导原则，这涉及到了非政府主体。尽管我们没有就此达成共识，但是在解释章程时应该采用这些指导原则，文件中写道我们在实施流程中应该遵循或借鉴这些原则，这是我们希望在今后的流程中借鉴的另一个国际文书。

考量因素文件还写道，各个 SO 和 AC 将需要为遵循人权核心价值观制定自己的流程，同时这些支持组织和咨询委员会应该考虑在其各自的政策制定流程和建议构思流程中设计和纳入人权影响评估方案。当然，由于人权具有全球性、不可割裂性、相互依存性和相互关联性，因此人权影响评估不能孤立地去考量人权。我想以上就是这两份文件的核心要义所在了。

马克·卡维尔：

很好。非常感谢 Niels。或许现在我可以请大家针对解释框架草案以及 Niels 介绍的流程提问了。我看到德国代表想发言。

德国代表：

是的，感谢你的介绍。请原谅我的孤陋寡闻。你们引用了很多关于人权的联合国决议和文件。我不知道在这些文件中是否有文字表述和反映数字时代的隐私权，因为根据我的理解，这是联合国的重要讨论议题，也是人权框架的组成部分。谢谢。

NIELS TEN OEVER：

除了我们提到的这些法律文书，我们并没有引用人权理事会的决议或联合国的其他文书，不过你的反馈肯定很有用。虽然我不确定现在还能不能在框架文件中加上那些决议和文书，但是如果你参与这个子组，我到时一定会请你反映这个建议。

马克·卡维尔： 好的。我看到伊朗代表要发言。顺便问一下，还有其他人要发言吗？没有？现在队列是空的。好的。有请伊朗代表发言。好的，谢谢。

伊朗代表： 谢谢。正如 Niels 所说，我们已经对所有这些问题进行了长时间的讨论，每次讨论长达几小时，现在我们在文件中包含的内容是我们能做到的最好结果了。但是，就像 Niels 讲到的，我们也会考虑所有这些意见，尝试看看如果我们得到小组的一致同意，能不能增加一些内容。如果不能，我们就真的无能为力了。就是这样。这是工作阶段 2 中非常困难的部分之一。第一个是管辖权，第二个是人权的解释框架。这两个都是非常非常关键，也非常敏感的问题。但是，我们会尊重各方提出的意见，我们会在子组中考虑是否能考量这些意见，以及在何种程度上考量这些意见。谢谢。

马克·卡维尔： 谢谢伊朗代表。Niels，你是要发言或者……不。好的。谢谢。那么，我相信大家可能都了解了，这 11 份意见都可以在 ICANN 网站上找到。只需要搜索 ICANN 公众意见。然后，你会看到所有协商，包括已经完成的协商，你可以点击已收到意见的相应链接。我记得它在意见论坛下面。然后，你就可以打开所有的意见。

Niels 建议快速地概括介绍三个政府的意见。我只想简单地表态，我们非常支持子组在起草草案方面所采取的方向。ICANN 的角色是全球域名系统协调机构，子组所采取的方向对于 ICANN 的这个角色非常重要，同时也在关系到人权、公正和机遇等的公共利益方面对 GAC 的工作起到补充作用。所以，我们在对公共评议期的结果做出回应时就已经表明这一点，然后针对联合国商业和人权指导原则的第二个支柱，我们重点考量其适用性，如果大家熟悉这些指导原则，就会知道，这个支柱规定了我的企业责任，当然，第一个支柱是商业和人权方面的国家责任。第二个支柱涉及的是企业责任。我们知道这直接关系到 ICANN，因为 ICANN 本质上就是一个私营主导的组织。ICANN 采用多利益相关方模型，独具特色，等等，但是英国代表坚定地认为这些联合国指导原则本身与 ICANN 工作之间具有直接的相关性。所以，如果你去看英国的意见，你会看到他们对这一观点做出了更为详细的论述。另外，他们还情绪激昂地表示，ICANN 是检验联合国指导原则更广泛适用性的风向标。

瑞士代表，Jorge，关于瑞士的反馈，你有什么要说的吗？或许巴西代表有话要说？好的，谢谢。稍后我们会先请巴西代表发言。有请 Jorge 发言。对。谢谢。

JORGE CANCIO:

非常感谢马克，再次向大家问好。我知道我们的主席现在对时间把握得很紧凑，因为我们这场会议只剩下五分钟时间了，我想讲一讲我们提交给人权和国际法工作组的意见。大体上，这个意见的主旨是我们非常赞成向联合国的商业和人权指导原则高度看齐，当然，我们也非常认可人权子组所做的大量工作和付出的全部努力，我们本身也参与了这个子组的工作。我想可能巴西代表想发言了。

巴西代表:

谢谢主席。谢谢 Niels，谢谢你为得出这个结果所做的努力，这个结果是不容忽视的。

基本上，巴西赞同瑞士在其意见中所表达的几点担忧，这些担忧在于可能这个框架看起来似乎在促进人权保护方面不尽人意，在某些方面来看有欠缺。我想对于巴西的意见，其主旨与秘鲁代表所讲的观点在很大程度上不谋而合。我们提出的建议以及最终的修订意见有待于纳入考量。我不确定是否还有时间来完成这项工作，来解决我们表达的担忧。我认为主要的问题是期望为解决上述担忧而进行的修订要能确保解释框架不会使核心价值观的内容固定僵化，因为这些内容可能会适用于 ICANN 公司。尤其考虑到在这个领域，这些内容是国家 [音频不清晰]，会不断的演进。谢谢。

马克·卡维尔： 谢谢巴西代表。在子组审阅这方面的全部意见之前，不知道 Niels 有没有什么要说的。你现在有什么要说的吗？

NIELS TEN OEVER： 我想再次感谢所有已经提交意见的代表，同时可能有些代表对于我们可以如何改进这个框架还有其他想法，在这里也要感谢这些代表。我衷心地邀请大家参与我们的工作，因为这样就有可能可以使你的意见发挥更大作用。因为这样我们就能够确保自己真的理解你的本意。子组的工作每周只有一次，每次一个小时，非常期待大家都来参加。

马克·卡维尔： 这个小时可以视情况变化，取决于你所在的地点，等等。不过，是的，非常重要是大家能尽量多参与。我看到印度尼西亚代表示意要发言，然后是伊朗代表。我们剩下的时间不多了。只有五分钟了。我还想简单地汇报一下我们与联合国工作组展开过的交流，不过，好的，先请印度尼西亚代表发言。有请。

印度尼西亚代表： 谢谢。我想问一个小问题。在你们的会议中，你们讨论过、考虑过人权方面的实践行为，例如，个人数据。当你使用 WHOIS 查询时，你会获得个人的数据，等等，而现在我们在

讨论如果涉及到个人数据，那么应该对个人数据予以保密，不应该泄露给公众，等等。大家知道，一些具有实践性的事情。

谢谢。

马克·卡维尔： 谢谢。Niels，你想快速地回应一下吗？谢谢。

NIELS TEN OEVER： 目前我们考虑的是解释，而不是实施。所以...

马克·卡维尔： 非常清楚。谢谢。

有请伊朗代表发言。

伊朗代表： 对。我想对 Niels 提到的内容做个补充。我们、伊朗和 GAC 成员都参与了这项工作，在工作中，我们尽最大努力，希望能采纳英国、巴西和瑞士提出来的意见，在框架文件中尽量加上更多的联合国人权指导原则，但是我们没能实现这个目标，因为有些人根本不赞成这样做。

所以，正如 Niels 所讲的那样，最好是相关人员积极参与小组的工作，尝试说服其他人，让他们转到我们的阵营，看看我们

能不能实现这个目标。不过我认为你们能不能成功还是个悬念。

谢谢。

马克·卡维尔：

谢谢伊朗代表强调呼吁大家参与小组工作的信息。非常感谢。

我看到没有其他人要发言，那么我就快速开始下一个议项吧，这个议项是我们与联合国商业与人权指导原则工作组的交流，与该工作组的交流由几位联合主席代表我们完成。我们与 Anita Ramasastry 进行了沟通，她是联合国工作组的一位成员。据我所知，他们工作组近期在日内瓦举行了会议，我们与她沟通过两次。联合国工作组对 ICANN 的工作非常关注。他们可能也会在公共评议期提供意见。他们现在还没有提供意见，但这并不意味着他们的关注度有所降低。我们会继续与 Anita 保持联络，对于我之前在讨论中所说的联合国人权指导原则第二个支柱对 ICANN 的潜在适用性，她也很重视。在子组进一步完善这一观点的工作中，我们很可能会看到联合国工作组为我们提供意见。

所以我们会继续与 Anita Ramasastry 保持联络，或许我们可以邀请到她参加阿布扎比的会议。我们这次也邀请了她参加我们的会议，但是她今天在出差，无法远程参加会议。不过我们会继续保持联络。

这就是我们的外联活动。Anita 认为如果她能代表工作组与我们工作组的全体成员会面沟通，对她来说会是非常宝贵的机会。所以，正如我刚才所说的，希望我们能在阿布扎比实现这件事。

以上就是目前的情况。

现在我想把时间留给其他两位联合主席，看看他们最后还有没有要说的，我们只剩 30 秒钟的时间。虽然我们的会议迟了一会才开始，不过还是按时结束吧。好吧。

Jorge，你还有什么要说吗？

JORGE CANCIO:

非常感谢马克。我只简单说两点。第一点，现在大家有机会可以参与子组和 CCWG 针对这一重要议题展开的工作。在这方面还有时间。在那之后，当工作阶段 2 的全部建议都处理完毕后，这些建议还是会再次提交给 GAC，但届时需要 GAC 做的只是审批。所以，如果我们希望更改或改进某些内容，要抓住现在的时机，还是那句话，参与 Niels 领导的这个子组。

谢谢。

马克·卡维尔:

对。谢谢 Jorge。要抓住现在的时机。

Milagros，你还有什么要说吗？

MILAGROS CASTANON: 再见。

马克·卡维尔: 再见。再见。好的。谢谢。

我想再次感谢 Niels 出席我们今天的会议。人权子组在加强 ICANN 问责制和透明度方面负责如此重要的工作阶段，我们能邀请到这个子组的主席，非常荣幸。你能抽时间出席会议，真的太好了。我相信我们会保持联络。期待人权子组的考量结果，我们也都会尽量多参加子组的工作。我也要强调一下这个信息：请大家积极参与。

非常感谢。我们的会议就到这里。非常感谢大家的关注。

现在我要把麦克风交给主席了。托马斯，你准备好了吗？好了？谢谢。

[听力文稿结束]